



# MAIBARA KŌHŌ

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 Banchi ☎ 0749-56-0577



Embora o número de pacientes com COVID-19 tenha diminuído com o estado de emergência do governo, o sistema médico ainda é restrito. Portanto, gostaria de pedir aos municípios a cooperação contínua nas medidas básicas de controle de infecções, como lavar as mãos, usar máscaras e evitar locais com aglomerações de pessoas (os 3Cs).

Quanto à vacinação, com base na política nacional, proceder-se-á pela seguinte ordem, profissionais de saúde, idosos, trabalhadores de instituições de idosos, pessoas de grupo de risco, etc.

A cidade montou um novo escritório de promoção da vacinação contra o COVID-19 e se prepara para o início da vacinação a partir de abril. Atualmente, estamos junto com a Associação Médica de Kohoku coordenando Instituições médicas que possam fornecer vacinações individuais. Para a vacinação em grupo, estamos preparando um sistema para instalar um total de 5 locais de vacinação. 4 locais na área da cidade e o Hospital Municipal de Nagahama.

Levando em consideração as diretrizes nacionais de vacinação, iremos responder detalhadamente às reais condições da região para que os municípios possam receber as vacinas com segurança e rapidez. Ao mesmo tempo, conteúdos detalhados e as últimas informações serão divulgados na edição especial do Boletim Informativo da cidade e no site oficial da TV Ibukiyama.

Prefeito de Maibara. Michio Hirao

## ご利用ください！休日の市役所窓口

### APROVEITEM PARA UTILIZAR OS SERVIÇOS DE ATENDIMENTO DA PREFEITURA AOS DOMINGOS

Maiores detalhes: Maibara Ohmi Chiiki Kyoudouka (Maibara Central) ☎ 52-6927  
Shuunou Taisakuka (Sucursal de ŌHMI) ☎ 52-3189

Anualmente, como há muitos trâmites de transferência de endereços nos meses de março e abril, estaremos atendendo aos domingos. Além dos trâmites de transferência, estaremos à disposição para consultas sobre as taxas de impostos e o seu pagamento. Compareçam nos dias citados abaixo.

Estaremos atendendo das 8:30 às 12:00 hs.

Dia 28 de março (domingo)	Sucursal de Ohmi e Ibuki
Dia 4 de abril (domingo)	Central de Maibara e Sucursal de Santo

#### PODERÁ REALIZAR OS SEGUINTE TRÂMITES:

- \*Mudança de endereço,
- \*Solicitação de comprovantes de endereço e referente a impostos,
- \*Registro de carimbo e emissão do comprovante,
- \*Pagamento referente a taxas de impostos.
- \*Recebimento do cartão my number
- \*Consulta sobre Impostos (Somente no dia 4 de abril).

**POR FAVOR NÃO ESQUEÇAM QUE,  
QUALQUER ALTERAÇÃO É NECESSÁRIO  
APRESENTAR-SE À  
PREFEITURA DENTRO DE 14 DIAS!!**



安心と健康をレポートします

# 健康カレンダー

## CALENDÁRIO DE SAÚDE

### MÊS DE ABRIL

## EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)



子育ての不安・悩みは  
すくすくホットライン  
☎55-8105へ

母子健康手帳は  
健康づくり隊・  
米原げんき  
ステーションで  
交付しています。



**OBS.:** (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Typo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em novembro de 2020)	8 de abril (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Ibuki Hoken Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc)</li> <li>◇ Toalha de banho</li> <li>◇ Termômetro</li> <li>* Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤ )</li> <li>◇ Amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤ )</li> </ul>
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em junho de 2020)	15 de abril (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em agosto de 2019)	6 de abril (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em setembro de 2018)	8 de abril (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em setembro de 2017)	1 de abril (quinta-feira)			



## Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 \*(Por reserva)

Das 9:00 às 11:30

Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
6 de abril (terça-feira)	Ibuki Hoken Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> <li>◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” e Toalha de banho</li> </ul>
15 de abril (quinta-feira)		



## Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em setembro de 2020	16 de abril (sexta-feira)	à partir das 9:30	Ibuki Hoken Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha)</li> </ul>

### Atenção

\*A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 55-8105 ou no Centro de Auxílio à Criação ☎ 52-6601 e fazer a sua reserva. Poderá também nos consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

- ◆ Os Exames pediátricos mencionados acima, como a aula de papinha e a consulta será realizado no Ibuki Hoken Center (no Interior do Airando).
- ◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤ iremos passar flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados. Há casos em que, por decisão médica deixamos de aplicar o flúor.
- ◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.
- ◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na página oficial do município.

Do dia 1 a 7 de março será a Semana de Vacinação

AS VACINAS DE SEU FILHO(A) ESTÁ EM DIA!?

	ALVO	TRAZER
Vacina mixta (Difteria e tétano)	11 até 13 anos	*Caderneta de saúde materno-infantil *Cartão de seguro de saúde (algo que se possa identificar) *Questionário
Sarampo e Rubéola (2ª dose)	Antes de ingressar ao Primário (nenchoji)	*Caderneta de saúde materno-infantil *Cartão de seguro de saúde (algo que se possa identificar)
Encefalite japonesa (2ª dose)	9 até 13 anos (há casos especiais em questão de idade)	*Caderneta de saúde materno-infantil *Cartão de seguro de saúde (algo que se possa identificar)

令和3年度『集団健康診査』の申込を受け付けます

ESTAMOS ACEITANDO AS INSCRIÇÕES PARA OS EXAMES DE SAÚDE EM COLETIVO DO ANO DE 2021

DEVIDO A NECESSIDADE DE AJUSTAR O NÚMERO DE PESSOAS, PEDIMOS A COOPERAÇÃO DE TODOS E QUE POSSAM FAZER A INSCRIÇÃO ATÉ FINAL DE MARÇO.

A PARTIR DESTA ANO DE 2021, TIVEMOS ALGUMAS ALTERAÇÕES ...

※ MAIORES DETALHES E DATAS, AVERIGUAR NO GUIA DE EXAMES.

CÂNCER DE ESTÔMAGO, INTESTINO, PULMÃO, MAMA, CERVICAL E OUTROS COMO OSTEOPOROSE, VÍRUS DA HEPATITE E EXAMES DE SAÚDE DE ROTINA (ABAIXO DE 39 ANOS)



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE MARÇO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		7/MAR DOM	14/MAR DOM	20/MAR FER	21/MAR DOM	28/MAR DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525 ) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV
adultos		HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.



# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

**Impostos a serem pagos neste mês de março** 3月の税等料金・納付のお知らせ

**Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático!** 31 de março de 2021 (QUA) !!

- ▶ Taxas de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) décima parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) nona parcela
- ▶ Taxas de Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) décima parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) mês de março

**Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189**

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) mês de março
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) mês de março

*Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone*

**Depto de Saneamento e esgoto (Jogesuidou Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-6923**

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 3月の延長窓口

**IBUKI e ÔHMI:** Dias 4 (qui) e 18 (qui) de março

**MAIBARA e SANTÔ:** Dias 11 (qui) e 25 (qui) de março

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer, avise antecipadamente os tradutores, pois deixarão avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostariam de resolver.

**COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO  
RETIRAR DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE  
CONVENIÊNCIAS!!**

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15

☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai : das 13:15 às 17:15

☎ 56-0577



## 家庭ごみの持込は平日と第4日曜日に受付中

**PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM NOS DIAS ÚTEIS E NO 4º DOMINGO**

### Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

**Pedimos que confirmem o modo de jogar  
no Kohoku Ruuru ou na página da web**

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

**Maiores informações:**

**Depto de Preservação Ambiental -Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230**

## NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

